

paRin ay qebayu mezuquR tu lineng na iRaR na qaizuanan

木馬屠城記

(kungku na meteded na sila 希臘神話故事)

| Kavalan 噶瑪蘭語 |



quwanay, ta aiycinghayan yau ussiq lawlaw, yau kinnawsa Runanay ay sunis na ni zhous' situngus meRibun, paqenanem nani Raya anem na, wanma aizipna sinangan nengi waway na ay zin na, mai kasianem tu qasukaw tu taiyan ay lazat, tuRuz na 'tungan na ti ni zhous', mai mepatay ay paqenanem nauay patay ti nansuani na, qumnt taqa ti situngus sinangan meRibun, meRaRiw ti pasa zuma lawlaw.

kuowang na taziyan ay lawlaw bulan na tu melanay, pakadabuan na timaizipana ya paqenanem sunis na tazungan qaya, tuRuz na nani baqbaqi na ti situngus meRibun, lawlaw zau pasinangan tu telute', yau ussiq Raya ay qaizuanan qaya, nani sinangan tu telui.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





temuzus tu baqi na ti lawuyeite' kuowang ti meRibun nani, umanan na iRaR na lineng na mai pa qaqaytisan ya telui zin na, tuluzan ni zhous' kinnawsa meteded ti apolu seRay ti posayte manmu tu telui.

mulpun ti, mai bulan na kuowang tu zannu nisimsuan na tu niqakelawkawayan na kelisiw, buRawan na qaniyau qaya, qumnut ti kinnawsa meteded semanu ti qawman tanan qapsi tu telui qaizuana zau.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



ta mazemunan ay meteded yau paqenanem ti -elise', dadadas ay ya tazungn meteded aizipna, mai qalizaqan na mazemun ay meteded, Raqana sapazeng ti meRusiR tu sapatuqedan, melaliyaz ti, yau ta ussiq qalisimpuan, pazukat aizipna tu ussiq belawan ay linggu, ta lubungan na linggu tikalan na tu “sabulan tu meRubatang ay tazungan.”



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



yau kintulu meteded tazungan zinu aizipna ya meRubatang ay zin na anem na simiRaw mengid tu belawan ay linggu, zunguan na, baqi na ni telui ti palise' meRapaqRitan tu qabulan ti tiana, tuRuz na bulan na ti ahuoluoti tazungan meteded tu belawan ay linggu, nayau sazemaken tazungan na meteded meRubatang ay tazungan sanapawanana, timangu yau kinnawsa tazungan meteded ti sila seRay ti yatiyenna tazungan meteded qumnut ti, menangis tu qapsian tu telui.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



kuowan ti puliyamuse tuluzan na ti palise', mazas tu qabawa' hitay pasa lawlaw na qenabid sila paseta, yau sabulan na tu kuowangan ti meynilawse' tazungan ay qaqa na azasan na pa patanan, tamangu mai ta leppawan kuowan, yau paqenanem meRubatang ay tazungan ti Raylun semuna, aizipna nani unnay ta tenuban na banang meRubatang ay tazungan.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



tayta ni palise meRetut, meRubatang ma ti ahuoluoti tu tazungan ay meteded, kasianem nani tazungan zau nibula na tazungan ay meteded timizipana zin nz anem na, unnay kalingunan na ti nituluz na kuowang lanas. miRi ti Raylun ta ngayaw na melabuli ay Runanay Risengaw ti qaya, kalingunan na ti tu sinapawan ti aizipna, tuRuz na sanuan ni apase ti Raylun tu qasulunan matanaq.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



ipilan na ni meynilawse' kuowang tu meRaRiw
ti kinnawsa, qumnut ti, semanu ti tu meniz wangce'
na sila' tu qalabuan pasawan tu lazat na telui.
meqasiR, siangatu ti masawa' ya telui seRay
sila...



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



Rusiangatu masawa' seRay semangi tu ussiq Raya ay paRin ay qebayu

hitay na telui metaRuz mai tu qanaqaytisan tu qapatayan pawRat meRibun tu lineng na iRaR, tuRuz na mesuqas ti ya hitay na sila' wanayka mazemun mepay ay meluzit ay.

metenes masawa' ya sila qawqawman mesuqas, qapilayan ti ya hitay na mai ti tu anem masawa'. unnay, yau paqenanem lazat suppāRan na qusazui qanaquni semanu tu hitay meniz, “teqez pa ita ta pawRat kemilim tu telui masawa', qasukaw pawRat masawa', kasianem pa ita tu saneman ay qawka qanengi.



戰爭初期與建造一匹巨大木馬

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頽廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



unnay semanu ti paazasan ti awutesiwse' tu ussiq nengi ay kenasianeman na-sangi tu ussiq Raya ay paRin ay qebayu!

saqayaw ay sangi tu paRin ay qebayu qasepez mazas tu meniz hitay qaRaya ay bedesan na.

saqazusa, temuluz tu zuma ay lazat qabawa' temadikud sa lawlaw na tenituo, melana tu pasawan ti si tadikud qalabu masawa',



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



qangid qawi si quonna pa temaq tu Ribang na masawa' seRay papay na meniz, qiReb na Ramaz na sapazeng paqsuppaR tu hitay na telui pasi mesuqas ti masawa' qawi pa ti zin na pa, mai ti kasianem tu qaqaytisan mezuzukat pa nizi ta teReq na iRaR.



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



saqatulu, temuluz tu paqenanem azu meRaRiw ay lazat, sanu pa tu lazat na telui, sila ay lazat aizipna ta lazanan na temanan mai pa qaqaytisan, ngidan na 'tungan meniz sasepawan na qaniyau tu meteded, mezuzus pa lazat na telui azasan na pa temuqaz sa teReq na iRaR, yau qaya kasianeman tu suaneman tu lazat na telui patuqaz tu Raya ay paRin ay qebayu, temuzus tu zau qanengi ti ita metutung, nengi ay dukian mala tu telui.”

mulepun semanu, zau kenasianeman tu sasangian ni awutesiwse' qasiR semulul ti meniz hitay, temuluz ti aizipna tu hitay siangatuan semangi tu Raya ay paRin ay qebayu. mazemun hitay siangatu ti matiw sa naung kumtun tu paRin, suRaRabi melalazuk semangi, taytan ta mai tu lazat melikeneng ay, utani ma deddanan mulpun ti semang, maqezi ta miRi kayal na qebayu, uzusa bulidat mata na seRay azu manbaseR ay banus na, yau qaya metabay RasuR na bedes na seRay azu maken ay zapan na, nisangian tu qebayu azu maken ay, taytan na hitay meniz beRebu tu senangian na qaniyau.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



siangatu pa ti tu senangian tu qapsian

“mulpun ti semangi tu paRin ay qebayu, azuan na tu nisimsanuan na samasang kakasa siangatu, yau a lazat temuqaz sa bedes na qebayu, yau a lazat temanan sa tenituo lawlaw, yau pama qayau paqenanem sapazeng tu azu meRaRiw ay lazat. tiana ngid qazaw, tangi zukat ka pasa ngayaw.” zin na ni awutesiwse’ semanu.

mai pama Rameneng ta sikawman zau ya mazemun hitay nani, yau ti paqenanem hitay ti si-nuo-ng mezukat miRi semanu ti, “qanengi pa ita temuqaz mala tu telui , azu maken qapatayan mai iku maytis, aiku pa qemazaw.” zin na. mulpun sikawma, baluduq ti ya hitay meniz, ta qenataRuz na padames ti temuRang ya RuRat na mazemun.

tuRuz na, pasaya ti hitay meniz tu Ribang na masaw’, makukuliku temuqaz pasa bedes na qebayu, RituRuz ya paazasan ti awutesiwse’ temuqaz nani isisan na ti satuqazan sabedes na qebayu. unnay, Raysusut ta bedesan na qebayu wanayka melimek qaniyau qasukaw yau suni, mai maqayta tu ta tati mai nengi anem qaya. yau pama zuma ay lazat siangatu ti temaq tu nipaqiRian, Ribang seRay papay, melazuk ti mezaqis tu bawa’ pasaya tu tadikud pa temana sa tenituo lawlaw, melana tu nisimsanuan na ti ay kisasa na tu siangatuan masawa’.

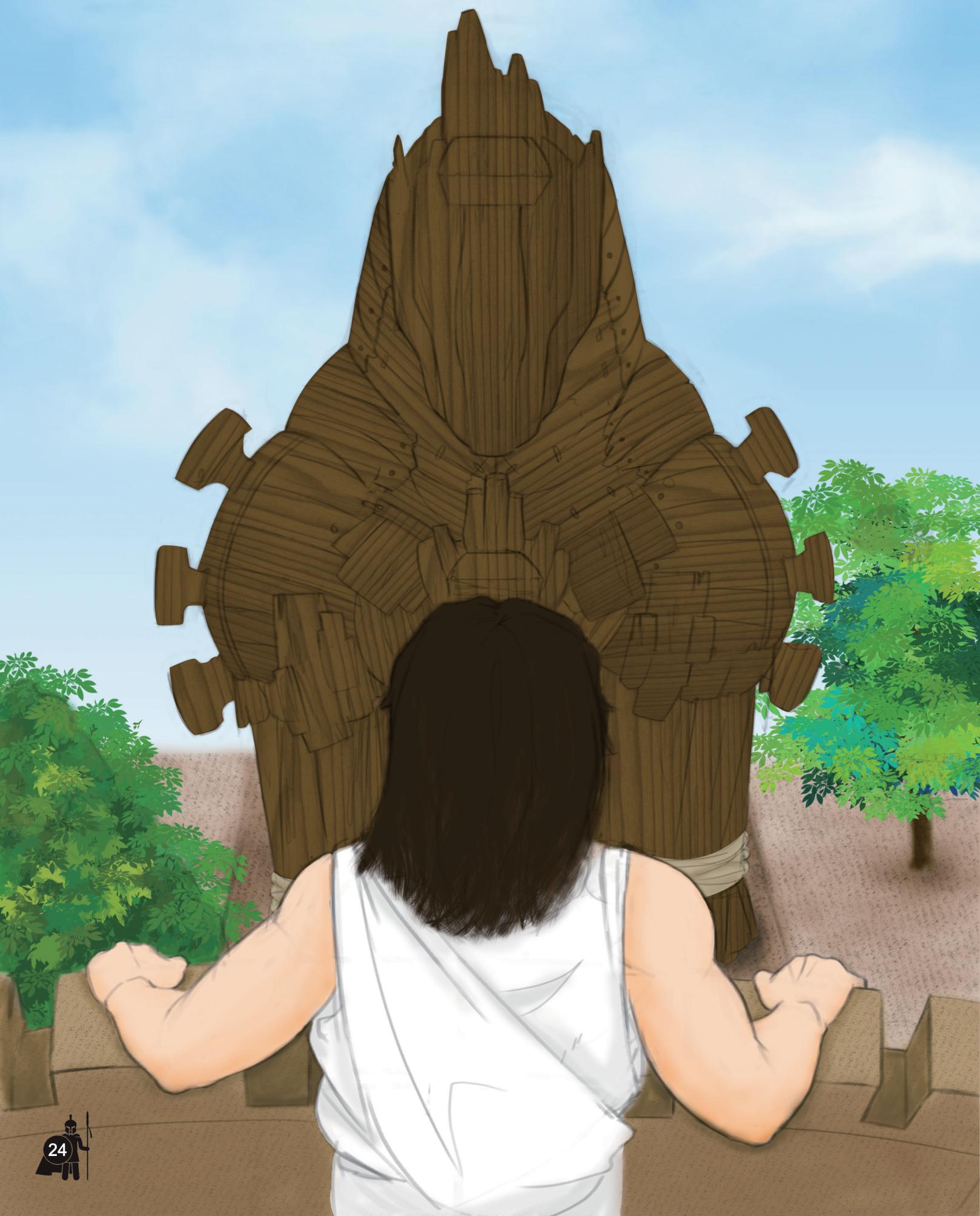


計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



ta nisikawman ni sinuong malapus ti anem na telui tu satawaRan

maken, tuRuz na matayta na lazat na telui ta medaudan yau Raya Ramaz saqiReb pasa deddan, zazuzukat ti pasa tati temayta, taytan na hitay na sila ta lazing matanaq wi ya ti, malapus ti anem na tu satawaRan, nengi ti anem na temangan tu tangan na iRaR, mezuzukat nizi ta teReq na iRaR nani, matayta na qaniyau yau ussiq miRi ta ngayawan ta zinnungan na tangan, nisangian tu paRin ay ibabaw Raya ay ussiq qebayu, qitu siangatu sikawkawma mazemun, nani, yau paqenanem lazat maqezi ta bedesan na qebayu mezukat. ti sinuong azuan na tu nisimsanuan na samasang, ngid paqangi bantiti saqunga.



特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。



taytan na mazemun hitay ta izipan na ni sinuong mai tu nianiana qaqaytisan ay Ribang, azu meRetut ay, muRin, bilbilbil taytan, nizi ta bedesan na qebayu sumniz mezukat, mipilan timaizipana tu tiana aisu? manna wanma aisu paqenanem? semanu ti sinuong, “aiku nani maqapaR na sila ay, mai pa qaqaytisan qaniyau ta lazanan na temanan, semangi ti tu zau paRin ay qebayu sabulan tu meteded na lazing, yau qaya ngid tu sasepawan ngidan na iku ’tung. puliya, melalazuk ti iku qayRuzik meRaRiw, temalumbi ta qummut ay Renu mai ti mapakala, temuzus tu medaud ti senaqay na bawa’ na qaniyau, qawka iku mezukat temalumbi ta libeng na qebayu zau.” sikawma ti ya hitay, naquni aka sazemaken timaisuan, sikawma ti ti sinuong mumana, “maqapaR iku unuay nani, matayta ku maken pilay ti hitay na sila’, mai ti tu Ribang masawa’, mai ti tu saqanan qaya, maken Rayngu ti masawa’. lazat na telui, mai ti imu tu saqaytisan, azu mai imu sazemakeng timaikuan, ’tung iku ya!”



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神情，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



ta nisikawman ni sinuong, mezuzus ti lazat na telui, yauqay mai ti muaza kenasianeman na, azasan na ti na kuowang temuqaz sa teReq na iRaR. wanayka semanu kuowang ti sinuongan tu sanuan tu manna yau qebayu zau maqeni.

menunu sikawma ti sinuong , “temadikud lazat na sila, maken ay nani ngid tuRang muman tu Ribang na masawa’ seRay saqanan, semangi ti taziyan tu zau paRin ay qebayu, ngid tunuR tu tazungan ay meteded ti yatiyenna, meRibun pa ta qaniyauan muman mawtu miRaw tu taziyan ay qaizuanan. wanayka azu tebesan numi ya qebayu patuqaz sa teReq na iRaR, aimu ti bula tu qebayu ti yatiyena meteded aimu ti Ribunan na, nayau mai ti qaala masawa’ ya hitay na sila quu.”



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



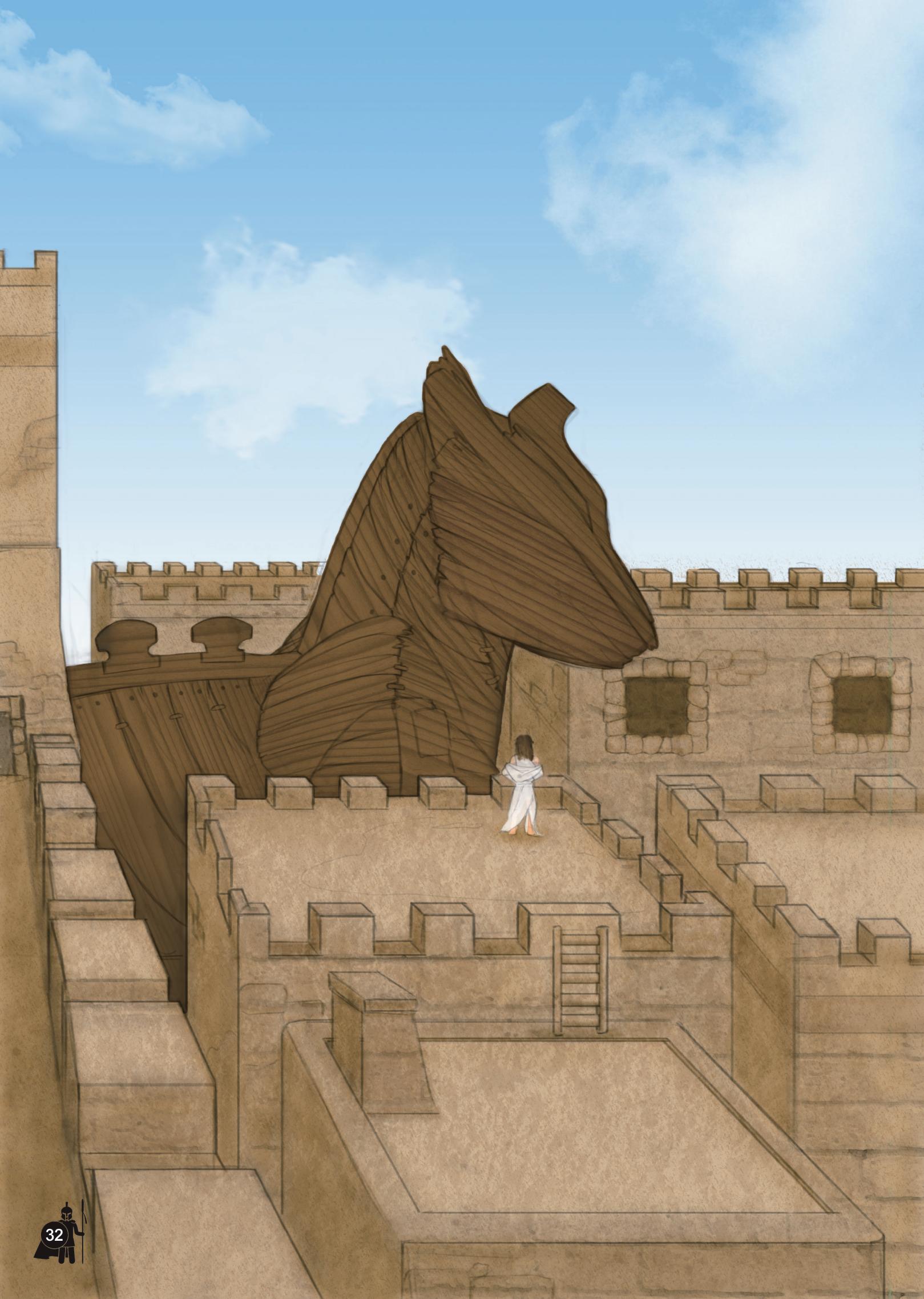
unnay yau uzusa duqenan lazat patuqaz tu qabayu uu naquni, tatezuma ya kenasianem na. sazemaken ti sinuongan ay lazat semanu tu qalazukan patuqaz ya qebayu, qayau pa tazungan ay meteded meRibun, yau a mazemun lazat mai sazemaken tu sepawan zau qanengi meRibun tu telui, semanu nani meRaymazuq ay waway zau, zau pasi senangi na lazat na qenabid tu suaneman, tangi temaq ita ti ya qebayu, yauqay seRay ti sinuong qa'tungan zin na zuma lazat.

Ruqulpun sikawma ya mai semulu ay, pamemeng yau uzusa Raya ay siqay ta ngayawan na qaniyau mezukat, sukuliseng ta mazemunan lazat qaRatan na tu mepatay, meRetut ti mazemun pasasani ti meRaRiw.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



manna nazau zin na mazemun nayau mai sazemaken senazau ti ni, qawka macuba na tazungan ay meteded ti yatiyena , metuRtuRuz melalazuk ti patuqaz tu paRin ay qabayu sateReq na iRaR.

tuRuz na, melilizq ti mazemun, salkiaw satezai semuna tu qebayu zau.

maken mesukaw mai dasidas saqayan ya lazan, ta bedesan na qebayu ay hitay na sila simtetekuk ya Ribang na masawa' Raya suni na, lazat na telui azu mai ti muaza kenasianem na, qawqawman melilizaq.

maken yau lazat maqayta na tu qaqaytiasan, Raya suni na tu tabalan patuqaz ya paRin ay qebayu, qawqawman Raya ma suni na metawa timaizipana ay mai ti qaipil suni na.

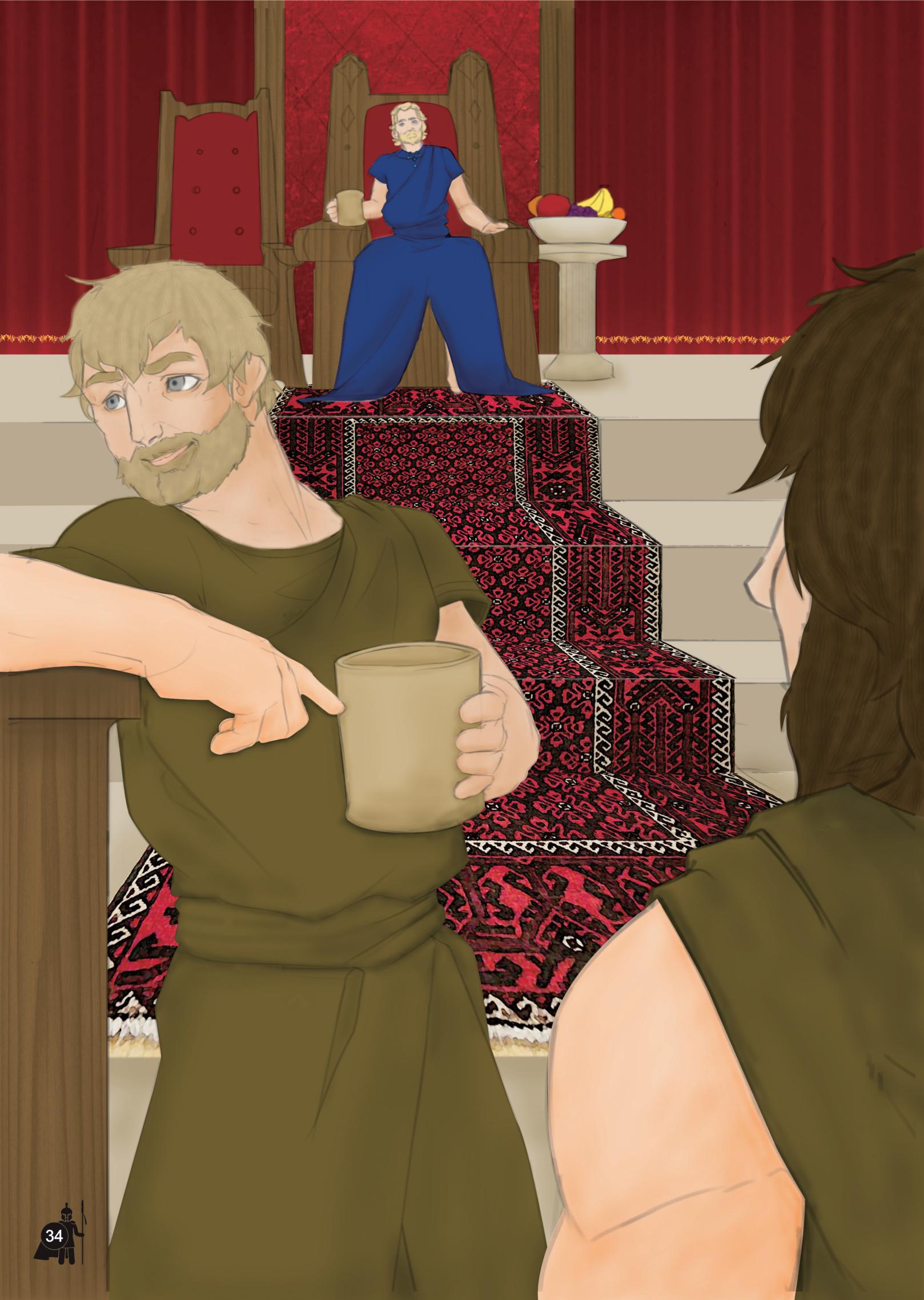


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



maeetung seRay mai ti ya telui qaizuanan

tenes ya telui melilizaq, RayRaq mawRawRat,
mai tumqez, temuzus tu tuRantuRabi pilayan
ti mazemun qawka paqanas ti mai tu suni.



特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



unnay, nizi ta mazemunan lazat ti sinuong mezukat semaqay pasa tati na iRaR, tumuyan na pasababaw nipurasan na Ramaz zannu nisimsuan na ti ay kisasa zau, padanesan na wakawa ya baquy,



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



yau ta bedesan na paRin qebayu ay ti awutesiwse' suppаRan na ti, sepawan na zaqisan, sumniz ti meniz hitay. mazemun hitay siangatu meRaysiw tu ta liman na ay saRiq, metung tu yau pama maynep ay lazat na telui, baqsiwan na tu Ramaz temaq ya leppaw, siangatu ti metutung qaqaytisan taytan, tuRuz na maqezi ta tenituo ay hitay maseq ti qaya, siaqazqaz bawa' na nani siangatu ti melabu pisapat metutung.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



ta qaizuanan na telui nizu Raynang, azu ti ya iRuR Raynang, mai ti tu nengi na taytan.

menunu mai tumqez metutung, qetulu deddanan Rabian mai pama mauzep Ramaz na, masizing na qiReb ya deddan mai ti maqayta, semanu tu maken mai ti ya telui.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不堪的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙壟罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



mala masaw' hitay na sila tuRuz na ti naquni ya qenabinnus na

maizaw ay ta qaizuanan na telui wantima baRqian baibedan seRay meluluzit ti ay, taRaw anem na qaniyau Raybisan na mepatay ay temanem, metaRaw anem na qaniyau mai ti tu uRat.

mesuqas ya hitay telui nani, hitay na sila ta lazanan na temanan ussa wanma qayRuzik tu muana belawan, azasan na mazemun niqapaR na lazat qaya, zau maqapaR ay lazat mazemun sunis pama seRay tazungan. maqapaR ay tazungan meninnan meRiRining temita, maRaw temita tu maRaRapsi ti azu ti qenataqan ay telui taytan. unnay tayan yau paqenanem tazungan suppaRan na tu qaqaytisan, Raya suni na baluduq tu tabalan tu qebayu patuqaz pasa teReq na iRaR, mai saRusi, pameng ma temayta tu betuq lanas ta ngayawan na, Rayngu ti sikawma madded tayan.



希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

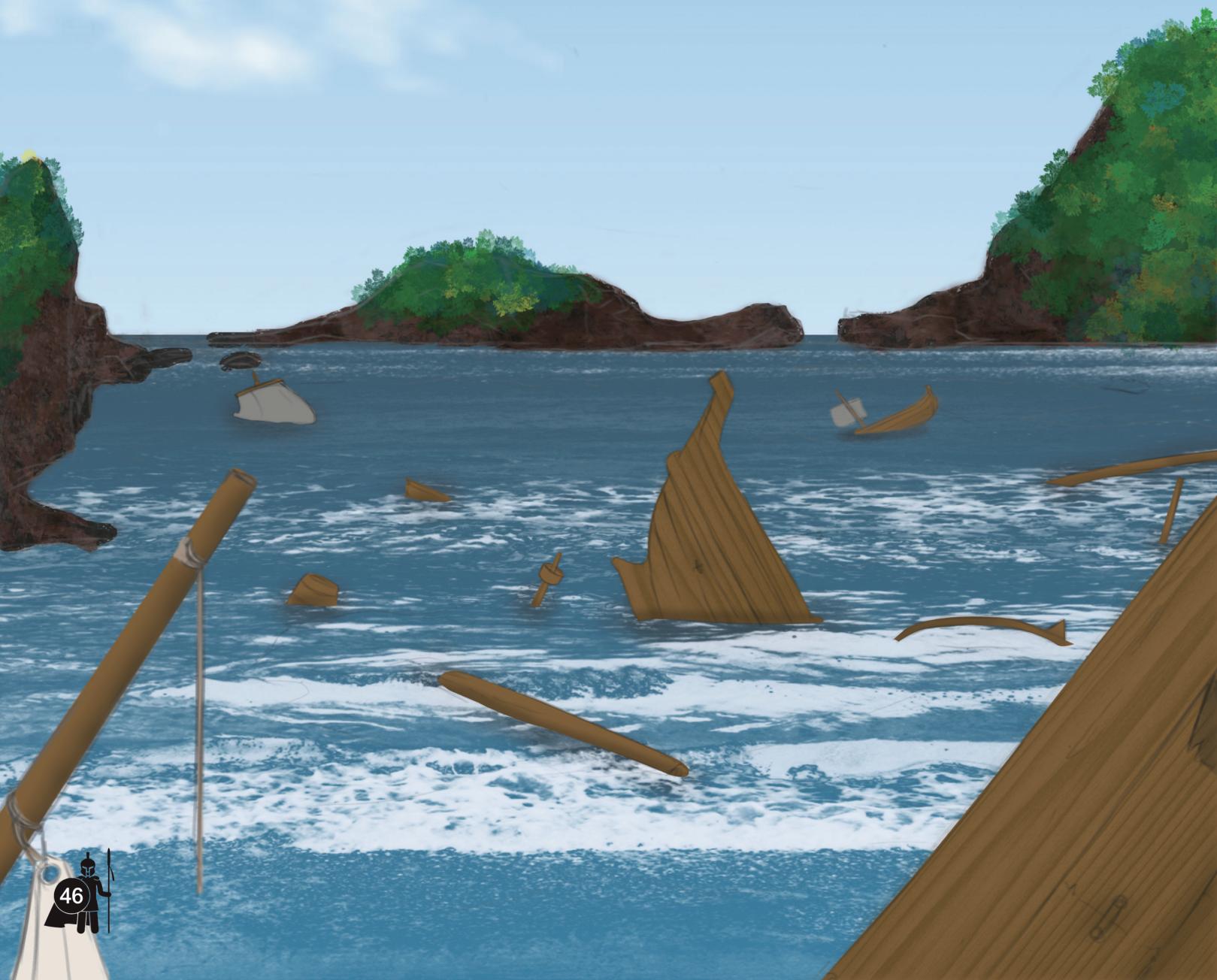
希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不堪已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。



hitay na sila mai azu mala masaw' melizaq anem na, nayau paqiRi tu qebayu nani azu mai temaytayta tu tazungan ay meteded ti yatiyena waway na, zan ti qumnut ti yatiyena meteded, tuRuz na pauzanan na ti tu Raya uzan, pusan na ti na bawa' ya qananineq na uzan malinemnem ti,



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



yau a naung sepitan na tu zengzeng temitibuq pasa lazing, semangi tu saquesalan Raya Rikum, Rayngu ti paqangi pasa ngayaw semaqay bawa' na malinemnem ti, yau ti Raya ya bali semiyup qaya, qemapsitu bawa', palinemneman na pasa teReq qumRis tu melanay na lazing.

nazauan na nani, muaza ya bawa' malinemnem, qawqawman Raya bali Rikum mai tumqez.

ussa wanma qizuanan telui mai ti, mai ti tu nianiana meniz, unnay, temanan ay bawa' na hitay na sila utani tima.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

paRin ay qebayu mezuquR tu lineng na iRaR na qaizuanan

木馬屠城計

(kungku na meteded na sila 希臘神話故事)

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監 製：宋麗梅

總 編 輯：ilong moto

族語翻譯：pipis 潘秀蘭

Kavalan 噶瑪蘭語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 緩縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排 版：黃筱純 / 緩縫影業娛樂有限公司

原 著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

